

**LE BULLETIN DE BUCKINGHAM ENTRE DANS SA 13 IÈME ANNÉE.**

**Voir article et photos aux pages 18 et 19**



**11 POSTES  
A VOTRE CHOIX**

**TELE CABLE**

**Videotron**  
LTEE

**986-8318**

**Bulletin**  
**BUCKINGHAM**

**"Consacre ta vie à la vérité"**

Vol. 13 - No. 1 Buckingham, Qué. Jeudi, 23 juillet 1970 Copie: 10¢



Pour tous vos  
matériaux de construction,  
voyez notre ami P.A.  
MERCIER  
MATERIAUX

Route 35 Masson  
986-3103

**La Maison des 4 Vents**

**Route 8, Thurso**

A la demande de plusieurs personnes qui circulent sur la route 8, M. John Simpson et moi-même avons décidé de vous faire connaître l'auteur et le propriétaire de la maison des 4 Vents sur la route 8, à l'Ouest de Thurso.

C'est une histoire qui débute au premier temps de la civilisation, alors que l'homme au cours des siècles eut à apprendre à se servir du vent pour actionner les différents instruments pour éclairer ses travaux journaliers ou à faire différents jouets pour se recréer.

Durant des siècles le peuple de Hollande a utilisé des moulins à vent pour battre le grain et à contenir la mer pour ne pas périr par submersion. Aussi au tournant du siècle dernier un Américain entreprenant du Nom de Wind Wagon

Smith attendait de mettre des voiles sur les wagons couverts, afin que ces amis puissent faire marcher par le vent leurs wagons couverts dans les prairies de l'Ouest.

Ceci nous amène à la maison des 4 vents à 2 milles à l'Ouest de Thurso sur le côté gauche de la route 8. Cet endroit illustre bien comment le vent peut être utilisé pour créer tous genres de jouets actionnés par le vent.

Cette petite maison finie en stucco appartient à un charmant bonhomme de 73 ans, M. Arthème St-Germain. Ce dernier qui depuis les dernières 10 années a bâti plusieurs douzaines de moulins à vent qui servent à décorer l'avant de sa coquette maison, M. St-Germain dont le Père était ébéniste n'a jamais travaillé à ce métier. Son hobby fut de créer

toutes sortes de jouets mus par le vent afin d'agrémenter ses heures creuses après la mort de son épouse. M. St-Germain, bien qu'avançant dans l'âge, demeure très alerte et actif. Il est également toujours disposé à parler de sa collection unique. La vaste majorité de ses créations sont faites de bois et de métal et emploie soit hélice ou moulin à vent pour que ses créations soient en mouvement.

A part des objets étant opérés par le vent, M. St-Germain a bâti quelques modèles miniatures de maisons anciennes et cela toutes meublées. Ce dernier nous disait que pour faire une telle maison, cela peut prendre de trois semaines à deux mois pour en compléter une. Tout dépend de l'ameublement et des parties en mouvement.

A cette période de l'année, Arthème est à faire la revue de tous ces modèles et effectuer les réparations et à repeindre ces derniers.

Aussitôt que la peinture est sèche, il s'empresse à remettre devant sa demeure les pièces de sa création.

Durant la période de vérification, Arthème est assisté par son frère Edouard âgé de 64 ans. Ce dernier demeure à Montréal mais aime à venir visiter son frère et lui aider pour faire le rafraîchissement de tous les modèles de son frère. Malgré l'assistance de son frère, M. St-Germain estime que cela exige au moins trois semaines pour effectuer toutes ces retouches.

Tout au long de l'année Arthème projette la création de nouveaux modèles pour sa collection. C'est surtout au cours

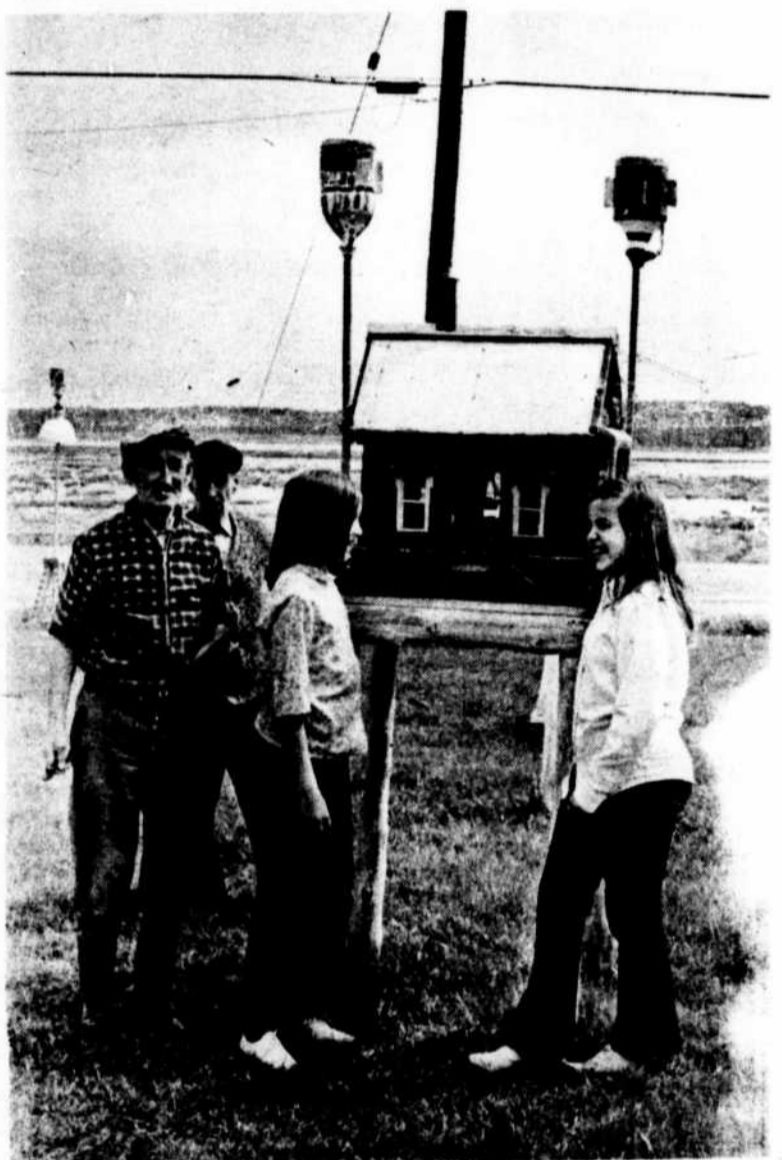
des longs mois d'hiver qu'il exécute ces nouveaux modèles. Arthème St-Germain est natif de St-Jérôme, il vécut quel que temps à Montebello et par la suite déménageait à Thurso où il réside depuis 29 ans. Il occupe sa maison actuelle depuis 12 ans avec son petit chien

Pon-Pon. M. St-Germain nous dit que plusieurs automobilistes s'arrêtent chez lui pour visiter sa collection et à l'occasion prendre des photos. C'est ce que nous fîmes nous vous en montrons quelques-unes avec description.



Arthème alors qu'il répare l'hélice d'un avion de sa création. Après l'avoir peinturée, cette dernière prendra sa place désignée en face de sa demeure.

Autres photos à la page 3)



Arthème montrant à ses deux jeunes visiteuses une de ses maisons miniatures qu'il a construit au cours des années passées. A l'arrière-plan, son frère Edouard.



Leslie Spate à gauche et Leslie Simpson assise alors qu'elle se prépare à faire un voyage au pays des rêves de Santa Claus, sur une voiture traînée par un petit reindeer. A l'arrière-plan un moulin à vent en bois.

Toutes ces photos sont de M. John Simpson. Texte traduit par Fidel.

**Les gens du Québec vont-ils payer?**

Pour les millions de suscités du Gouvernement au train Transcontinental "Le Canadien".

Les trains entre Montréal et Ottawa "Côté Nord" nos. 131-134-137 et 138 Via Ste-Scholastique Lachute Montebello Papineauville Thurso Buckingham Masson Gatineau, seront retirés du service le 1er août 1970.

Sur ces trains il y a de 800 à 1,000 passagers par semaine, sans compter les jours fériés où ils sont beaucoup plus nombreux. Le plus grave de la situation est que nous sommes

seulement à (5) jours de cette date fatidique ne laissant aucune chance au public voyageur et aux employés de revendiquer leurs droits auprès des autorités. (Gouvernement)

Espérons que le public va s'unir et laisser entendre leurs mécontentements à cette dure épreuve arbitraire de la part du C.P.R.

Ceux qui voyagent sur ces trains, n'ont pas d'auto ou ne peuvent conduire de longue distance, des personnes âgées, et toute personne qui aime la sécurité de ses déplacements tout court, ceux qui ont be-

soin de ce service.

Beaucoup d'argent ont été dépensés pour construire ce service et beaucoup serait à faire pour son amélioration et le public continuerait de s'en servir.

Si vous êtes intéressés à garder les trains Montréal - Ottawa (North Shore) sur la bonne voie, voici une bonne adresse. Ecrivez une lettre de protestation ou envoyez un télégramme à: M. C.-W. Rump, Commission des Transports, Edifice Congill, rue Slater, Ottawa, Canada.

## EDITORIAL

## Les fous au volant

par Paul LACHANCE

Les modifications sur les amendes, la confiscation des permis et l'emprisonnement pour vitesse excessive, proposés au Code de la route québécois par le projet de loi de madame Kirkland-Casgrain, prouvent la nécessité désagréable où est réduit l'Etat pour donner à nos chemins publics une forme normale d'accessibilité.

Aujourd'hui, et principalement durant la saison d'été, le conducteur honnête qui désire utiliser la route pour se déplacer est, somme toute, un mort en sursis. La plus complète prudence ne suffit plus pour le protéger d'un sort fatal et il est, plus souvent qu'il ne doit, la victime innocente de l'inconscience criminelle de chauffards.

Lorsque les citoyens ne veulent pas se laisser convaincre par la seule persuasion ils doivent subir la contrainte et la coercition. Nos routes publiques sont devenues, depuis trop longtemps, des média fort efficaces d'équilibre démographique, et à un point tel que de récentes statistiques démontrent qu'elles font plus de morts que la guerre.

L'an dernier, aux Etats-Unis, 51,684 personnes ont trouvé la mort dans des accidents de voitures alors que 46,000 soldats américains tombaient au Vietnam. On pourra bien prétendre que cette comparaison est puérile. Mais elle tend toutefois à faire la preuve que le véhicule-moteur est devenu une arme aussi dangereuse que le canon.

Chez nous, il s'avère plus ardu d'admettre une telle comparaison mais les statistiques accordent périodiquement au Québec, avec une désolante continuité, la palme des accidents mortels de la route. D'où il ne faut pas se surprendre de la plus grande sévérité qu'entend employer le législateur pour tenter de "dompter" les fous du volant.

Le projet de loi Kirkland-Casgrain étend la limite de vitesse permise sur les principales autoroutes québécoises, tout en rendant la loi plus rigoureuse pour les contrevenants. Cela dénote le souci qu'entretient l'Etat d'éviter de brimer la liberté individuelle du conducteur, en le contraignant à respecter des normes périmées, et en l'incitant par contre à faire un meilleur usage de cette liberté, au nom de l'intérêt public.

On peut dire de même de l'obligation ou seraient contraints les policiers de la route à intercepter les véhicules pris en défaut et à dresser contravention sur-le-champ. Cette attitude permettrait au contrevenant coupable de pouvoir apporter une défense adéquate à l'accusation

portée contre lui et à ne pas être réduit littéralement à l'impuissance devant une plainte qui est "concrétisée" plusieurs mois après l'infraction, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

Le Bill 25 parle également de "toute action imprudente susceptible de mettre en péril la sécurité, la vie ou la propriété" mais sans donner de précisions à ce sujet. Cette omission ne dispense pas cependant de penser que ces "actions" permettront dorénavant au policier de sévir plus librement contre tout conducteur dont l'attitude au volant met en danger la vie ou la propriété d'autrui.

A cet égard, il y a lieu de se demander si le législateur ne désirait pas apporter au Code de la route québécois des modifications concernant l'âge des véhicules employés. De plus en plus, en effet, de véritables "tacots", qui n'ont souvent que la valeur de la ferraille, circulent sur nos routes au même titre que les voitures en bon ordre, sans que l'on se soucie plus qu'il ne faut de songer que leur état constitue virtuellement un plus grand danger que la vitesse ou l'ivresse.

A cause du nombre croissant de véhicules, il est devenu impérieux que l'on défende l'usage d'une voiture qui aurait atteint un certain nombre d'années, au même titre que l'on devrait se montrer plus sévère dans l'octroi de permis de conduire à des personnes ayant atteint un âge avancé ou souffrant d'une maladie susceptible de nuire subitement à l'attitude d'un conducteur.

Pourquoi également, n'en viendrait-on pas à mettre le contrevenant typique de la route "en probation", en le forçant, à l'aide d'une ordonnance de la Cour, à employer sur son véhicule un dispositif qui l'empêcherait, durant un temps fixé, d'atteindre une vitesse supérieure à celle qui lui serait imposée?

Il existe bien l'ordonnance de la Cour interdisant à un conducteur de conduire pendant un certain délai. Une ordonnance de "probation" permettrait ainsi à certains conducteurs de continuer à se servir de leur voiture, pour les fins de leur travail, sans les exposer à perdre un emploi.

De toute façon, le temps de la persuasion semble révolu et il faut souhaiter que la nouvelle loi "morde" au bon endroit. L'automobile constitue, à coup sûr, un immense progrès social. Elle est même devenue indispensable à beaucoup de titres. Il s'agit maintenant de forcer le conducteur à ne pas se laisser dominer par elle.

(Le Soleil, 11-7-70)

## SUGGESTION DE LECTURE

## Le financement de l'entreprise

par Gérard-J. Blondeau

Ce volume de 222 pages, le premier du genre à être publié en français au Canada, traite de façon claire et pratique des techniques et principes de base de ce sujet relativement complexe qu'est le financement des entreprises.

Ce volume est ESSENTIEL à l'administrateur, l'industriel, le professionnel, FORT UTILE aux futurs cadres d'entreprises et INDISPENSABLE à ceux qui désirent se familiariser avec la planification financière, la gestion des capitaux, les critères de performance, l'émission de titres, le rôle du courtier en valeurs mobilières, le marché monétaire, le rôle des institutions financières, la structure de capital, l'autofinancement, l'inscription à la Bourse.

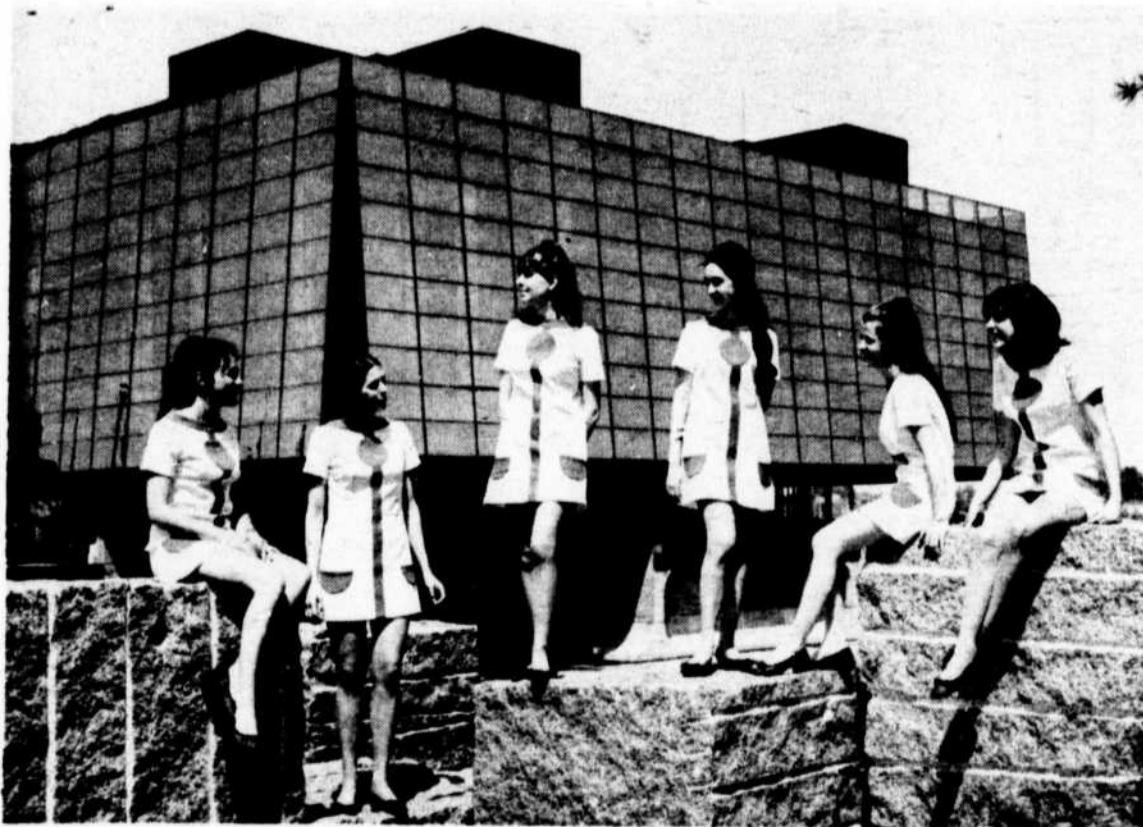
La page couverture, d'une conception artistique originale, permet déjà au lecteur de réaliser la diversité des entreprises dont il sera question. Dans sa préface, M. Jacques Dupuis, vice-président exécutif de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne, note qu'il est consolant de voir l'intérêt grandissant que les Québécois portent aux choses économiques, mais qu'il est urgent d'amorcer le mouvement visant à regrouper nos entreprises.

L'auteur, après avoir fait nettement ressortir les avantages et les inconvénients des diverses formes juridiques d'entreprises, traite de l'organisation de la compagnie limitée et définit les pouvoirs respectifs que possèdent les actionnaires, les administrateurs et les cadres. Ayant souligné la nécessité d'établir une politique financière globale, il démontre ensuite l'utilité de l'analyse financière et présente divers ratios servant de critères de liquidité et de rentabilité.

Plusieurs chapitres sont aussi consacrés à l'étude détaillée du crédit à court, à moyen et à long termes. Les caractéristiques des instruments de financement à long terme, débetures et obligations, y sont bien exposées. Grâce aux exemples utilisés pour illustrer l'effet de levier en finance, le lecteur saisira bien l'influence que sont susceptibles d'exercer sur le gain par action les modes de financement les plus employés à savoir, dette seulement, actions uniquement ou combinaison de ces deux éléments.

Précisant ensuite que l'entreprise doit s'alimenter à diverses sources de crédit, l'auteur explique comment doser les fonds en vue d'obtenir une structure financière optimum et partant, un coût de capital avantageux. La politique en matière de dividendes y est bien expliquée de même que les mécanismes d'offre de valeurs mobilières au public. Un chapitre est également consacré aux conditions exigées par nos bourses locales relativement à l'admission à la cote.

Né à Trois-Rivières, l'auteur, M. Gérard J. Blondeau obtenait en 1953 une maîtrise en sciences commerciales de l'Université Laval. Il fut élu président de la Corporation des Administrateurs Agréés du Québec, en mai 1969. Il est également chargé de cours en "Financement des entreprises" à l'École Polytechnique de l'Université de Montréal et membre du bureau des gouverneurs du collège O'Sullivan de Montréal.



A "TERRE DES HOMMES", LE QUÉBEC S'HABILLE DE NEUF... - Le pavillon du Québec qui, sous la responsabilité du ministère de l'Industrie et du Commerce, vient d'ouvrir ses portes à Terre des Hommes, se voit habillé de neuf pour l'occasion, de même que ses hôtesses. Ces dernières, au nombre de trente-trois, portent cette année un nouvel uniforme de couleur arête et indigo, création du couturier québécois Richard Lorain. De lignes sobres - comme on peut en juger par la photo ci-dessus - la nouvelle robe de crêpe polyester des hôtesses est bien dans le ton du jeune dynamisme du Québec, dont le pavillon veut être l'image. Hôtesses et uniformes, un attrait de plus pour ce pavillon...

# La Maison des 4 Vents



Cette dernière nous montre Arthème qui a part de créer est aussi un excellent accordéoniste qui se plaît à l'occasion à jouer quelques morceaux pour ses nombreux visiteurs.



Arthème et son frère Edouard alors qu'ils font l'inspection des différents modèles qui orneront la façade de la maison.

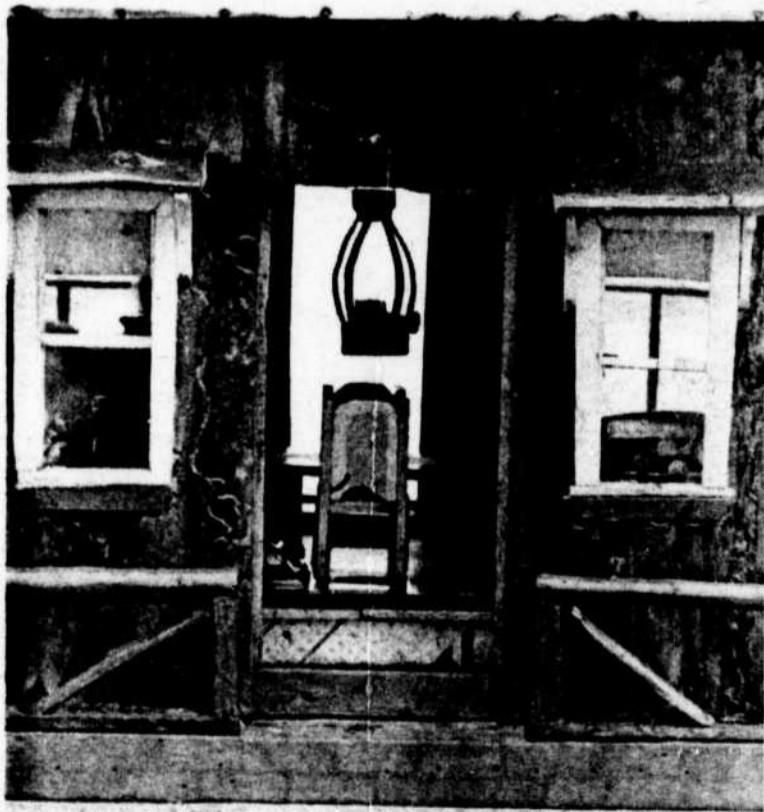


Photo prise de près d'une maison ancienne. Notez l'ameublement à l'intérieur. Tout cela en miniature. Cette maison a pris deux mois pour créer l'ameublement.

## Comment vaincre la violence

"La violence n'engendre pas la non-violence. La guerre ne produit pas la paix. L'a n a r chie n'apporte pas l'ordre. La haine n'engendre pas l'amour".

Tel sera l'un des sujets qui sera traité lors du congrès provincial que les témoins de Jéhovah tiendront au Palais des Sports de Sherbrooke du 6 au 9 août, a déclaré M. Spence Sellers, ministre président de la congrégation de Buckingham.

"La plupart des gens se rendent compte et reconnaissent, que nous affrontons une des périodes les plus critiques de l'histoire," a expliqué M. Sellers. "Les statistiques révèlent que la criminalité et la violence s'accroissent onze fois plus vite que la population. Les pays les plus favorisés sont fréquemment les plus atteints. Les jeunes sont à la recherche d'un idéal, mais manquent souvent d'orientation. Constatant l'absence d'amour qui règne au sein de la société, ils engendrent la haine.

"L'une des raisons fondamentales à cet état de choses est que les jeunes ont grandi dans une ère de bouleversements sans précédent. Les films, l'alcoolisme et la drogue y ont aussi largement contribué", a poursuivi M. Sellers.

Lors de cette assemblée les témoins veulent démontrer à leurs membres et aux milliers d'observateurs comment l'application des principes de la Bible au sein de la famille produit de bons résultats.

En enseignant leurs jeunes à respecter la loi et l'ordre et à ne participer à aucun soulèvement ou révolution ils préviennent la violence, l'une des pires plaies sociales.

C'est la conception des témoins que cette ère de violence est un signe caractéristique que nous vivons les derniers jours de ce système de choses et que nous sommes au seuil d'une ère de paix et de justice administrée par Dieu.

Il a continué en disant que : le seul guide que les hommes n'ont pas utilisé pour apporter la paix et prévenir la violence est celui prévu par Dieu, à savoir la Bible.

Plusieurs centaines de familles assisteront à ce congrès, dont un bon nombre de la région.



### CLINIQUE POUR LES PIEDS

#### TRAITEMENTS

- Cors, Durillons
- Callosités
- Verrues plantaires
- Ongles incarnés
- Massages des pieds
- Supports

SUR RENDEZ-VOUS

Tel. 663-0081

A. CORMIER  
Podiatre

309, Notre-Dame  
Gatineau

### CARTES PROFESSIONNELLES

**Dr JEAN-JACQUES RAYMOND**

OPTOMETRISTE  
Examen de la vue

ST-ANDRÉ-AVELLIN  
TEL.: 989-6617

Tous les mercredis  
3.00 p.m. à 8.00 p.m.

**J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ**

Jean-Marie Bertrand, C.A. -- Laurent Bertrand, C.A.

COMPTABLES AGRÉÉS

164 est, rue MacLaren 986-3393 Buckingham

**Jacques Prévost**

AVOCAT

310 rue Victoria

Téléphone 985-3033

THURSO, Qué.

**Desmarais, Hamon, Lavallée**

AVOCATS

Bureau à Montebello  
sur rendez-vous.

Tél.: 423-6665  
Montebello.

VOTRE CONSEILLER DE SANTE

**Royal Raymond**

HERBORISTE

C.P.: 253  
TEL.: 427-5646

PAPINEAUVILLE, QUE.  
SANTE NATURELLE

**M. Maurice Beaulne**

COMPTABLE AGRÉÉ

986-8078

517 rue Gauthier  
Buckingham



**Honoré Cadieux Inc.**

Maison Funéraire  
Ambulance

322 PRINCIPALE

BUCKINGHAM, QUE.

TEL.: 986-3508

**JACQUES ROCHON**

Entrepreneur en Plomberie-Chauffage  
Réparation de pompes à eau

69½ RUE NOTRE-DAME  
MASSON, QUE.

Estimation gratuite

**PLOMBERIE DELORME**

Plomberie - Chauffage - Réparations  
G. DELORME - M. LAVIGNE, PROPS.

340 PRINCIPALE - BUCKINGHAM - 986-8300  
Reg. 766. GULF OIL CO. - Plan de financement



TEMPLETON

Vitrerie

**CARTIER**

Inc.  
Glass

TEL. 663-6338  
663-3817

VITRES POUR TOUS LES USAGES  
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES  
DEVANTURES DE MAGASINS

Ouvert jusqu'à  
midi le samedi

# Au conseil municipal - Buckingham

Lundi dernier, le 20 juillet, à la réunion du Conseil municipal, il fut décidé que la date des élections serait remise au premier lundi du mois de novembre.

Deux raisons ont été évoquées pour fixer les élections le lundi, c'est-à-dire que les employés municipaux n'ont pas travaillé le dimanche et que plusieurs quittent la ville le dimanche.

De plus, lors de cette mé-

me réunion, la corporation de la ville de Buckingham a retenu les services de Maître Pierre Joannis comme Aviseur Légal, pour un salaire annuel de \$400,00. A cette même réunion, la question des taxes scolaires a été soulevée par M. Alphonse Leblanc qui a demandé au conseil s'il voulait protester contre le facteur de normalisation imposée par la commission scolaire.

Le maire Roger Daoust a rap-

pelé à M. Leblanc que cela dépassait la compétence du conseil municipal et nous a assuré qu'il irait, à titre de citoyen, s'informer à la réunion de la Commission scolaire de jeudi prochain.

A cette occasion, le maire nous a annoncé qu'après révision, la communauté régionale de l'Outaouais a révisé le rôle d'évaluation de Buckingham et qu'il est maintenant à 90% de la valeur réelle.

Comparaison de l'évaluation et de la taxe scolaire pour les années se terminant le 30 juin 1969 et le 30 juin 1970. Pour Buckingham et district.

Facteur de multiplication de l'évaluation pour:	1969	pour	1970
Buckingham	1.00		1.236
Buckingham Sud-est	1.05		1.108
Buckingham Ouest	1.88		1.871
Canton de Buckingham	2.38		2.645
Ange-Gardien	0.93		1.095
Mayo, Mulgrave & Derry	0.96		1.000
Lochaber	0.99		1.028

La taxe scolaire pour 1969 pour une évaluation de \$5,000.00 pour les Municipalités suivantes suivie de la taxe pour 1970.

	1969	1970
Buckingham	\$5000.00 x 1 - \$5000.00 x \$16.60 - \$ 83.00	\$ 95.79
Buckingham Sud-est	\$5000.00 x 1.05 - 5225.00 x 16.60 - 87.15	85.87
Buckingham Ouest	\$5000.00 x 1.88 - 9355.00 x 16.60 - 156.00	145.00
Canton de Buckingham	\$5000.00 x 2.38 - 13.225.00 x 16.60 - 197.54	204.98
Ange-Gardien	\$5000.00 x 0.93 - 4650.00 x 16.60 - 77.19	84.86
Mayo-Mulgrave & Derry	\$5000.00 x 0.96 - 4800.00 x 16.60 - 79.68	77.50
Lochaber	\$5000.00 x 0.99 - 4950.00 x 16.60 - 82.17	79.67

Buckingham a le plus augmenté suivi de l'Ange-Gardien et du Canton de Buckingham. Les autres municipalités ont toutes diminuées.

Par A.B. Leblanc,  
Président de la Ligue des Propriétaires.

## LA PAROLE AU LECTEUR

Monsieur le Rédacteur,

Je voudrais dire à M. Jacques Dupont que je li chaque semaine ses commentaires que je trouve très intéressants et pleins de bon sens et quand il dit que ceux qui ont des postes importants en profitent pour choisir que les parents et amis, je suis de son avis car nous avons eu des preuves révoltantes lorsque le chemin de Montpellier a des prévisions. On a laissé des pères de famille en chômage pour aller chercher des gens des paroisses voisines et se sont ceux qui en avaient le moins besoin qui ont eu du travail. On ne s'est pas occupé des plus dans le besoin, mais des préférés et ce chemin qui jusqu'ici a coûté un prix exorbitant, a été tellement mal fait qu'il faudrait presque le refaire au complet avec l'argent qui a été dépensé, le chemin aurait pu être parfaitement pavé et complètement terminé.

Continuez M. Dupont, vous avez toujours raison.

Un paroissien garde l'anonymat.

Dans la région de l'Outaouais:

## Le transport du lait

HAUSSE DU COUT DU TRANSPORT DU LAIT EN BIDON POUR CERTAINS PRODUCTEURS.

La Régie des marchés agricoles du Québec vient d'annoncer que le taux maximum que le producteur de lait devra payer pour le transport du lait en bidon de sa ferme à certaines fabriques du Québec sera de 30 cents et non de 25 cents le 100 livres. Cette décision a pris effet le 15 juin et sera valable jusqu'au 28 février 1971.

La fabrique concernée est: Coopérative régionale de Papi-neau.

Siégeant en vertu de la loi des produits laitiers et de leurs succédanés, la Régie en est venue à cette conclusion après avoir considéré que les bilans déposés par les fabriques indiquent généralement qu'il leur coûte plus cher de faire le transport que la somme versée à cette fin par les producteurs. Dans tous les cas à l'étude, le transport était effectué par les fabriques.

De plus, la Régie a considéré que le coût du transport du lait en bidon a augmenté au cours des dernières années, non seulement à cause de la hausse du coût de la vie, mais aussi parce qu'un nombre croissant de producteurs se sont équipés pour que leur lait soit transporté en camion-citerne plutôt qu'en bidon.

**TREVOR PAYNE**

**trevor payne**

NOUVELLE ADMINISTRATION

## Hotel du Lac Schryer

Montpellier

DANSE AVEC ORCHESTRE

TOUTES LES FINS DE SEMAINE

Accommodation pour amateurs de pêche

Ed. Dumouchel, prop.

TELEPHONE

**854-9582**

UNITE MOBILE

*Phil à l'orgue*

Réceptions  
Banquet  
Mariages

Pianiste - Organiste

8 MUSICIENS DANS 1

EST EN MESURE D'ALLER PARTOUT DANS LA REGION

**PHIL BEAUCHAMP**

Montebello 423-6388  
Ottawa 745-0260

**HOTEL ALEXANDRA Buckingham**

**DISCOTHEQUE**

Tous les jeudis,  
vendredis, samedis, dimanches

**"Trevor Payne"**

**ANDRÉ HUGUET-LATOUR**

Entrepreneur Electricien

VENTE  
INSTALLATION  
et RÉPARATION

d'APPAREILS ÉLECTRIQUES

SPÉCIALISTE en CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

TÉL : 428-3200 Chénéville, Qué. (Lac Simard)

# Les multiples attraits du Camping au Québec

Les attraits du camping au Québec, la plus grande province du Canada, sont à l'image de son territoire: immenses et très variés. Ils permettent des vacances inoubliables. Leur gamme va des campings de brousse aux terrains bien aménagés, pourvus de tous les services souhaitables, à proximité des principales artères, des lieux historiques et des attraits touristiques.

Le Québec possède plus de 750 terrains de camping approuvés, offrant plus de 44,000 emplacements, dont 29,980 pour tentes et plus de 14,500 pour remorques. Il y a quatre ans à peine, en 1966, le Québec n'offrait que 341 terrains dotés de 19,000 emplacements; cette augmentation indique la montée en flèche de la popularité du camping et des vacances de plein air au cours des récentes années au Québec.

La plupart des terrains de campisme dans "la belle province" appartiennent à l'entreprise privée, mais 55 fonctionnent sous la juridiction du gouvernement du Québec et offrent quelque 5,300 emplacements. 37 de ces terrains sont situés dans les parcs du gouvernement. Les tarifs sont de \$1 par nuitée pour les terrains sommaires et de \$2 pour ceux munis de tous les services.

Les terrains de camping du Québec sont d'accès facile. Par exemple, Montréal n'est qu'à une journée de voiture de Boston, New York, Philadelphie, Toronto ou Détroit; de la métropole, au bout de deux petites heures, vous arrivez à Québec, la ville historique par excellence et la capitale du Canada français. De plus, le Québec est sillonné de grandes autoroutes pour ceux qui veulent arriver rapidement à destination. Mais ceux qui préfèrent des vacances plus reposantes empruntent les routes qui traversent les villes historiques et les calmes villages en découvrant des paysages admirables.

Les parcs du gouvernement s'étendent sur une superficie de 25,000 mc. alors que le territoire total du Québec en compte 600,000. Peu de régions du globe ont consacré de si vastes espaces à la récréation de plein air, à la chasse, à la pêche, à la natation et à l'alpinisme.

## SEPT GRANDS PARCS

La Direction générale des parcs du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche administre sept grands parcs: Laurentides, Gaspésie, Mont-Tremblant, La Vérendrye, Mont-Orford, Chibougamau et Mistassini, de même que nombre de réserves et parcs moins importants consacrés presque exclusivement à la pêche.

L'un des plus importants, et sans aucun doute le plus connu, est le parc des Laurentides (3,710 mc.) qui s'étend sur une bonne partie du bouclier Laurentien. Arrosé de rivières et de ruisseaux, émaillé de centaines de lacs où abonde le poisson, ce parc atteint 3,000 p. d'altitude à certains endroits. Il est situé à 30 milles à peine au nord de la ville de Québec, et une demi-douzaine de terrains de camping peuvent y recevoir 280 groupes de campeurs. On y trouve aussi des auberges, des chalets avec cuisine et des camps de pêche dans le voisinage immédiat des lieux de pêche à la truite mouchetée.

À 90 milles au nord de Montréal, la métropole du Canada, le parc du Mont-Tremblant est situé au coeur d'une région montagneuse, parsemée d'un millier de lacs. Nombreux sont les sportifs qui s'y retrouvent à l'année longue. D'une superficie de 920 mc., il présente 1,000 emplacements pour tentes et roulottes. Il est le rendez-vous de prédilection des familles et le point de rencontre de dizaines de milliers d'amateurs de plein air qui viennent y piquer ou pratiquer leurs sports favoris: natation, navigation de plaisance, pêche à la truite, au brochet et au doré. À 15 milles au sud des limites du parc, à Saint-Faustin, le Ministère possède une station piscicole qui attire de nombreux visiteurs.

Les terrains de camping dans l'immense parc de la Vérendrye (4,750 mc.) que traverse la route 58 en direction de la région minière du Nord-Ouest québécois, offrent 200 emplacements pour tentes et roulottes. Ce parc est avantageusement pourvu de grands lacs et de cours d'eau qui facilitent les excursions en canots et en font le paradis des pêcheurs au grand brochet du nord.

Le minuscule parc du Mont-Orford (15 m.c.) dans l'Estrie, près de la frontière du Vermont, possède un magnifique terrain pouvant recevoir 375 groupes de campeurs. Du sommet du Mont Orford (2,750 p.) on y accède à l'année longue au moyen d'un télésiège. Le visiteur découvre une vue grandiose jusqu'à l'extrémité sud du lac Memphrémagog (30 milles de longueur) qui pousse une pointe vers le sud à travers la frontière américaine. Un terrain de golf (18 trous) est accessible aux visiteurs. Les Jeunesses musicales du Canada qui y ont leur camp d'été offrent dans un remarquable auditorium des spectacles de théâtre et de musique à une audience sélect.

Le parc de la Gaspésie occupe 110 mc. de territoire dans la partie centre-nord de la fameuse péninsule gaspésienne et plusieurs annexes répandues le long de la côte du golfe Saint-Laurent. Les monts Chic-Chocs qui s'étendent dans cette partie de la Gaspésie sont la plus haute chaîne au Canada, à l'est des Rocheuses (le mont Jacques-Cartier atteint 3,400 p. et le mont Albert 3,700). Une gamme incomparable d'activités s'offre aux amateurs de plein air: alpinisme, pêche, chasse et collecte de la flore subalpine. On y trouve l'un des rares troupeaux de caribou au Québec. Ses lacs regorgent de truites et, à proximité, de grandes rivières à saumon (Port-Daniel, Saint-Jean et Cascapédia) fournissent les meilleures pêches en Amérique.

Les terrains de camping du parc de la Gaspésie proprement dit (Mont-Albert) et de ses annexes ailleurs dans la péninsule (Port-Daniel et Cap Bon-Ami) offrent 200 emplacements pour tentes et roulottes. On se rappellera, en particulier, le terrain de Cap Bon-Ami qui s'accroche aux falaises de façon spectaculaire. Le campeur y niche plus haut que les oiseaux de mer. Dans ce décor, un des plus fabuleux du Québec, les campeurs sont assurés de passer des vacances inoubliables.

Les immenses territoires (8,500 mc.) des parcs Chibougamau et Mistassini, respectivement situés au nord et à l'ouest du parc des Laurentides, sont d'un relief plutôt adouci, sillonnés de longues rivières et baignés de grands lacs. La pêche, en particulier celle de la truite mouchetée, la truite grise, le brochet du nord et le doré, y est fabuleuse. Les terrains du parc Chibougamau présentent plus d'une centaine d'emplacements pour tentes et roulottes.

En plus des terrains qu'il dirige dans ses parcs: le gouvernement a juridiction sur de nombreux campings situés aux portes des grandes villes de Montréal et Québec ou le long des grands axes routiers; dans des décors pittoresques, ils sont tous complètement équipés.

Dans la région montréalaise, l'on trouve trois grands terrains de camping: presque à portée de vue de "Terre des Hommes", successeur d'EXPO 67. Les visiteurs peuvent encore y admirer la plupart des pavillons dans les files créées de toutes pièces pour l'EXPO, en plein coeur du Saint-Laurent, face à la métropole.

Le premier est situé à POINTE-DES-CASCADES, sur l'ancien canal Soulanges (Route 2) qui aboutit à la grande route ontarienne 401. Il

offre quelque 300 emplacements pour tentes, ou roulottes. Plus près de la métropole, sur la route 3, le terrain de COTE-SAINTE-CATHERINE possède 375 emplacements et s'étend sur la berge même de la voie maritime. Les campeurs y admirent le mouvement des écluses qui laissent le passage aux grands océaniques qui les surplombent alors tels de gigantesques gratte-ciel. À Oka, un peu à l'ouest de Montréal, sur la route 29, le parc PAUL-SAUVE constitue un centre de récréation incomparable sur les rives du lac des Deux Montagnes. On y trouve 1,000 emplacements.

Près de la ville de Québec, à Stoneham, sur la route 54 conduisant au Royaume de Saguenay, l'on trouve un terrain de camping situé dans un décor très pittoresque; il possède 350 emplacements pour tentes et roulottes. À Villeneuve, à deux milles au nord-ouest de la fameuse chute Montmorency, un autre terrain offre 200 emplacements, et à Saint-Jean dans l'ILE D'ORLEANS (arrondissement historique), le terrain de camping, construit en terrasses, dans les falaises de la rive sud de l'île, présente 200 emplacements et offre aux campeurs en même temps que l'accès facile à la Vieille Capitale, une vue incomparable sur le fleuve Saint-Laurent et le mouvement des navires qui y passent.

À Val-Jalbert, le fascinant village-fantôme situé à 5 milles de Roberval (route 55) dans la région du Lac-Saint-Jean, le campeur trouvera sur la rive de la turbulente rivière Oulatchouane 200 emplacements bien aménagés. Il pourra aussi admirer la chute splendide de 236 pieds de hauteur ainsi que les gorges spectaculaires de cette rivière. De nombreuses maisons et plusieurs autres bâtiments entourent toujours la vieille papeterie de l'ancien village.

À Trois-Pistoles, à 150 milles de la ville de Québec sur la rive sud du Saint-Laurent (route 10), le Ministère possède un petit terrain pouvant recevoir 25 groupes de campeurs; ils constituent un jalon entre le terrain de Beaumont, situé plus près de Québec et ceux de la péninsule gaspésienne.

On peut se procurer le répertoire complet des terrains pour tentes et roulottes, aussi bien ceux du Ministère que ceux de l'entreprise privée, en communiquant avec la Direction générale du tourisme au ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, 930, chemin Ste-Foy, Québec Vie. Ce répertoire fournit non seulement le nom et l'adresse des terrains, mais il en mentionne tous les services et les installations.



L'immense parc de la Vérendrye, que bissecte la route 58 au coeur du nord-ouest du Québec, offre aux campeurs maints endroits où planter leurs tentes et garer leurs remorques. Ce parc de 4,750 milles carrés, parsemé de grands lacs et sillonné d'importantes rivières, offre d'excellents itinéraires de canots et de prolifiques lieux de pêche au brochet, au doré et à la truite grise.

(Photo: Office du Film du Québec)

## LA GRÈVE DES POSTES

"Cette situation ridicule a assez duré..."

C'est ce qu'a déclaré M. Guy Bélanger, Président de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada français, lors de la réunion de son exécutif, le 11 juillet 1970, à Québec.

Depuis quelques semaines, la situation dans le domaine postal

devient de plus en plus confuse. La Fédération des Jeunes Chambres du Canada français déplore la situation actuelle, dans le domaine des Postes et, devant l'urgence du problème, prenant pour acquis que ce service en est un public et, qu'en core une fois c'est le grand public qui souffre de ce conflit, la Fédération des Jeunes Cham-

bres du Canada français demande au Gouvernement fédéral de prendre les mesures nécessaires pour solutionner cette grève des postes.

La Fédération des Jeunes Chambres du Canada français va même jusqu'à suggérer de songer à l'entreprise privée pour une meilleure exploitation. La situation ridicule a assez duré et nous demandons des actes concrets pour le règlement de cette situation.

# Au Conseil de la Regionale

Lors de la réunion du conseil de la Régionale, tenue à Thurso, ce conseil acceptait les nominations suivantes: -

- M. Robert Moreau - président régional,
- M. André Lacroix - vice-président exécutif et responsable du comité recrutement, intégration et perfectionnement.
- M. Léo-Paul Perrin - vice-président administratif et responsable des cours de conduite préventive,
- M. Léonard Raby - de Thurso, vice-président,
- Mlle Suzanne Ricard - de Hull, vice-présidente,
- M. André Caron - trésorier

La Régionale se propose de communiquer avec tous les membres Jeunes Chambres par un journal qu'elle publiera bientôt.

Elle s'occupe aussi de se former un conseil honoraire qui sera connu d'ici un mois. La Régionale de l'Outaouais, lors du dernier congrès annuel de la Fédération, faisait accepter les deux propositions suivantes: -

- 1- De PERMETTRE aux parents locataires le droit de se présenter au poste de commissaire d'école, et,
- 2- Demandait à la Fédération des Jeunes Chambres du Canada Français de faire pression auprès du Ministère de l'Éducation pour que celui-ci permette une plus juste représentation des Commissions Scolaires fusionnées à une Commission Scolaire Régionale.

La prochaine activité de la Régionale sera une journée d'été, sous forme d'animation sociale, dimanche le 16 août 1970, à Thurso. Cette journée s'adresse surtout aux conseils d'administration des Jeunes Chambres locales, mais tous les membres sont invités à y participer.

D'ici cette journée, la Régionale aidera les locales dans leur programme respectif. La Régionale prévoit la formation de deux autres Jeunes Chambres dans la région d'ici quelques mois, soit à Buckingham et à Gatineau.

Les étudiants et étudiantes de 15, 16 et 17 ans seront, sans doute, heureux d'apprendre que des demandes pour fonder deux Jeunes Chambres étudiantes, une à Hull et l'autre à Pointe-Gatineau, sont déjà entreprises et que vers septembre ou octobre, l'une de ces Jeunes Chambres sera déjà en marche.

## Avez-vous payé votre abonnement?

BISCUIT  
DE L'OUEST

LE ROI  
DES  
BAS PRIX

## chez Guy Bisson

Tél.: 983-2343  
St-André-Avellin

Biscuits Village de Viau Bte 2 lbs	59¢
Rôti lard épaule maigre	49¢ lb
Jambon Cottage Rolls	75¢ lb
Bacon Slab	69¢ lb
Bologna au complet	49¢ lb
Chop de lard maigre	79¢ lb
Poitrines de poulet	59¢ lb
Saucisse maison Bte 6 lbs	\$3.30
Extra Special: Oeufs cat. A moyen	49¢ doz.
Bonbons satin mél. Lido sac 2 lbs/	69¢
Peches cannées Boite 48 onces	2/79¢
Coffee Mate Pot de 11 oz.	79¢
Café instant nestcafé pot de 16 oz.	1.49
Fromage Cheez Whiz pot 16 oz	75¢
Mélange gâteau Duncan Hines	2/89¢
Blé dinde grains Maple Leaf	5/89¢

Spéciaux les 16-17-18 et 23-24-25 juillet

## HOTEL AU VIEUX PIN

### St-André-Avellin

DANSE  
AVEC L'ORCHESTRE  
DE

# Maurice Rossi et ses Fury



PROGRAMME D'AMATEUR LE DIMANCHE A 4.30 HRES.

EN SPECIAL CETTE SEMAINE  
SPECTACLE SURPRISE

→

VENDREDI ET SAMEDI  
10.30 et 12.30

M.C. SCOTTY GOLDEN

V. MYRE, PROP.

Tél: 428-9906

Hotel/Motel

# le Simonet

## Lac Simon-Ouest

Accommodations pour les fervents de la grande classique  
de canots annuelle qui se tiendra

LE 2 AOUT SUR LE LAC SIMON  
entre  
DUHAMEL et ST-ANDRE AVELLIN

---

BON SUCCES AUX ORGANISATEURS.  
DANSE AVEC ORCHESTRE

---

RUSS THOMAS ET SON ENSEMBLE

---

La remise des bourses aux gagnants aura lieu au  
SIMONET LE DIMANCHE SOIR.

**A VENIR:**

**16 AOUT Régates annuelles  
AU SIMONET**

toutes classes acceptées.

### PAROISSE ST-GREGOIRE-DE-NAZIANZE

Buckingham, P. Q.

#### Offices de la semaine

LUNDI, 27 juillet

7.00 Frank Kane par M. et Mme Augustin Demers  
7.30 William St-Amour par son épouse

---

MARDI, 28 juillet

7.00 Mme Raymond Lemaire par le personnel de l'école St-Michel  
7.30 Rémi Lefebvre par son épouse et ses enfants

---

MERCREDI, 29 juillet

7.00 Joseph Varin par Mme Arthur Touchette  
7.30 Mme Lorenzo Diotte par les employés, local 513

---

JEUDI, 30 juillet

7.00 Mme Donat Deslauriers par les Filles d'Isabelle de Buckingham  
7.30 Parents défunts par Mme Alcide Marinier

---

VENDREDI, 31 juillet

7.00 Léon Beaulne et parents défunts par Mme Léon Beaulne  
7.30 Mme Ovila Guénette par la Chorale St-Grégoire

---

SAMEDI, 1er août

7.00 En l'hon. de St-Jude par Mme Ed. Spencer  
3.00 MARIAGE: Denis Sanscartier et Line Desjardins  
4.00 MARIAGE: Raymond Robinson et Pauline Guénette

---

DIMANCHE, 2 août


7.15 Mme Moise Parent par la succession  
8.30 Damien Bourassa par son épouse  
10.00 Parents défunts par M. et Mme Denis Séguin  
11.00 William Plouffe par son épouse  
12.00 Mme Germaine Raymond par M. et Mme Allen Teske

A ETE FAIT ENFANT DE DIEU ET DE L'EGLISE: JOANIS, Joseph, Réjean, Daniel, enfant de M. et Mme Réjean Joanis. Par. Fernand Chagnon, Mar. Françoise Lacelle.

PUBLICATIONS:

Michel Allaire et Françoise Vincent	(2)
René St-Jean et Marie-Jeanne Martel	(2)
Yvain Meunier et Lilianne Martel	(2)
Paul Larocque et Irène Loyer	(2)
Denis Sanscartier et Lyne Desjardins	(3)
Gaston Michaud et Marie-Reine Demers	(3)
Raymond Robinson et Pauline Guénette	(3)

CET HORAIRE DE MESSES  
EST UNE GRACIEUSETE  
DE VOTRE AGENT LOCAL



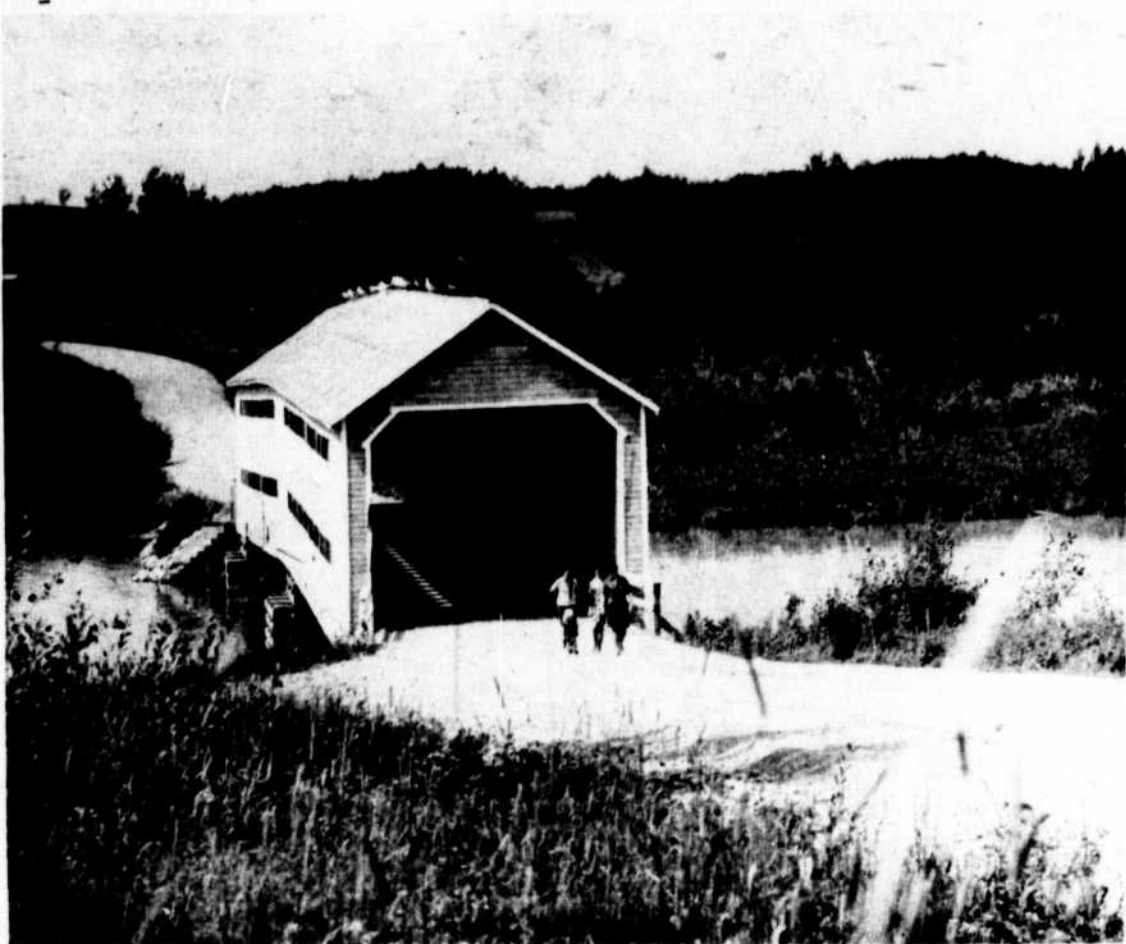
**Robert Laroche**

986-5536

BUCKINGHAM, QUE.



A L'OCCASION DU CENTENAIRE DE NAMUR. - Ce char est le char des Fermières de St-Emile de Suffolk accompagné de cinq Dames Fermières de Namur: Mme Robert Maurice qui n'apparaît pas sur cette photo, Mme Alen Molly à gauche, au moulin à coudre; Mme René Koury à côté, Mme Romual Bisson, ainsi que Mme Eva Godin, Maître de poste, toutes de St-Emile.



Le Québec ne ressemble à aucun autre pays. Ses 15,000 (25,000 km) de routes nationales, qui débouchent sur un réseau de 30,000 milles (50,000 km) de routes secondaires, se chargent de vous le prouver d'agréable façon: elles s'ouvrent sur des panoramas exceptionnels, traversent des régions célébrées par l'histoire ou sillonnent tout simplement de paisibles campagnes. Elles vous invitent à découvrir leurs charmes: ce pont couvert, à La Sarre dans le Nord-Ouest québécois, est un des 175 magnifiques vestiges que l'ère "pré-autoroute" a laissés au Québec.

(Photo: Office du Film du Québec)

## Vol-à-voile à Buckingham

La Soaring Association of Canada a déclaré le Vol à Voile "Roden Trophy" pour l'année 1969 lors de sa récente réunion annuelle. L'honneur qui revient de la sorte au Club n'est plus celui de gagner ce trophée mais bien d'être le premier club à se le mériter une troisième fois. Le Roden Trophy est l'emblème de l'activité la plus intensive dans le sport du vol à voile déployé au Canada. Il est décerné d'après une formule de pointage basée dans chaque cas: a) sur le nombre de planeurs - b) le nombre de membres - c) le nombre d'envolées - d) la durée totale des envolées.

Les Clubs engagés dans ce concours l'an dernier étaient les suivants: 5 dans la zone du Québec et des provinces maritimes, 13 dans l'Ontario, 8 dans les provinces des prairies et 6 dans la zone des provinces du Pacifique. Le tableau ci-dessous montre comment s'est classé le club de Buckingham en regard du Club Southern Ontario Soaring Association qui a accumulé les plus grands totaux de même qu'en regard de ceux du Canada entier:

	Planeurs	Envolées	Heures
Buckingham	3	799	232
SOSA	23	3393	2090
Canada	154	28039	11222

C'est en 1954 et en 1966 que le Club local avait décroché ce trophée également. Ceci témoigne du bon équilibre et du bon rendement des aéronefs d'un club de véliplanes.

Après un excellent début cette année le moteur de l'avion-remorque a fait défaut le 9 mai pour ne reprendre que le 25 juin. Un grand déploiement d'activité à Saint-André-Avellin apporte maintenant une certaine compensation à ce long arrêt. On sait que les aéronefs du Club sont là pour 4 ou 5 semaines. On compte enregistrer 200 envolées pour le seul mois de juillet.

Le Vol à Voile présentera un pageant aérien le 13 septembre. Ce pageant se tiendra à Buckingham si le Club peut encore utiliser la piste que l'on connaît, si non il aura lieu à Saint-André-Avellin. Un communiqué passera dans les journaux plus tard.

## Hotel Monette, Papineauville

### Orchestre

### "Charlebois & Freres"

Papineauville

427-9914

TOUS LES SAMEDIS SOIR DANSE CARRÉE

Soirée du Bon Vieux Temps

CONCOURS AMATEURS



## Chénidoo Sports Inc.

Chéniville

428-3979

Nous les avons...

nous les avons... en montre.

Les nouveaux modèles 1971

des autos-neige, marque

**SKI-DOO**

Vaste choix à partir de \$595.00



## Lac-des-Plages

## Décès

## St-Emile de Suffolk

Samedi soir prochain l'Association civique de Lac des Plages tiendra son bingo annuel au sous-sol de l'église de l'endroit. De nombreux cadeaux et présents seront distribués. Tous sont bienvenus. La section plein air de cette association tiendra son rallye-auto le 8 août. Le départ se fera à 2 hres du terrain de stationnement du Golf Impérial. L'inscription devra être faite avant midi le 8 août. 6 trophées seront remis aux gagnants.

MENARD: - Mlle Joséphine Ménard, de Boileau, est décédée à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, le 14 juillet, à l'âge de 72 ans, le 14 juillet. Elle laisse 1 neveu, Etienne Ménard, de Boileau. La dépouille reposait aux salons funéraires Whissell et Gourde, de Namur, d'où eut lieu le départ à 1h.50 p.m. le samedi 18, pour service à 2h. en l'église unie St-Paul de Namur. Inhumation au cimetière du même endroit.

Bonne fête à Mme H u b e r t Lalonde de Namur qui a célébré son anniversaire de naissance le 22 juillet. De la part de M. Mme Jean-Maurice Molloy et les enfants.

A Mlle Viviane Molloy de St-Emile qui a célébré son anniversaire de naissance le 22 juillet. De la part de son père et sa mère, aussi ses frères et soeurs.



Jeudi soir dernier un incendie se déclarait au chalet de M. R. Chabot de Hull. Ce chalet était situé au Lac des Iles entre le Lac des Plages et St-Emile. L'origine de l'incendie est encore inconnue des enquêteurs.

# BINGO

## DIMANCHE 26 JUILLET

8 HRES P.M.

SOUS-SOL DE L'EGLISE  
OUR LADY OF VICTORY

ACCUEIL DOMREMY

## Nouveau salon de coiffure à Cheneville



# Salon Micheline

Spécialités: TEINTURES, PERMANENTES,  
MISE EN PLIS, POSTICHES, PERRUQUES

Mme Michel Hotte, prop

Rue Principale

Cheneville

428-3139

## Chénéville

Les chemins au Lac Simon - Ouest seront certainement une réalisation pour cet automne ? Les personnes intéressées assisteront nombreuses à l'assemblée de la municipalité du lac Simon qui se tiendra le vendredi du mois d'août, soit le 7 août à l'Hôtel de ville de Chénéville à 8.00 p.m. Des développements valables à ce sujet, seront sûrement fournis, depuis la séance de juin.

### LES AUTOMOBILES:

Qui roulent à toute allure sur nos routes sinueuses du lac en fin de semaine... risquent à tout coup de s'accidenter gravement, car il y a des tournants à 90° et dimanche matin, encore deux autos avaient pris le champ. La vitesse est pourtant bien indiquée soit 30 milles à l'heure. La prudence au volant est presque la preuve de la sagesse, de nos jours.

Bienvenue à nos chers amis les touristes et les visiteurs et bon voyage toujours!

### BONNE FETE:

A Claudine Lamothe, ainsi qu'à Robert Major qui célèbreront leur anniversaire de naissance les 14 et 11 juillet. De la part de leurs parents et nombreux amis.

### DEPLACEMENT:

M. et Mme Hervé Lamothe de Chénéville en compagnie de M. et Mme Sylvio Paiement de Montréal, sont présentement à faire le tour de la Gaspésie. Bon voyage à chacun de vous. De la part de leurs parents et nombreux amis.

### Correction

La Glace "GO:GO" est vendue à:

RIPON: Anselme Massie

Lac Schryer:  
Restaurant GABIN  
au lieu de Golain



Mardi dernier un accident assez spectaculaire se produisit à 2 milles à l'est de Papineauville sur la route 8. La voiture conduite par M. E. Dutriscac percutait contre deux poteaux de l'Hydro-Québec et occasionnant de nombreuses blessures aux passagers. Trois ambulances et deux voitures de la Sûreté du Québec furent dépêchés sur les lieux. Les blessés dont deux enfants furent tous acheminés vers l'hôpital de Hawkesbury, Photo de la voiture.

## Comité Touristique Est Papineau

### Rapport d'assemblée de juillet.

L'exécutif du Comité Touristique Est Papineau se réunissait récemment chez M. Conrad Smith du Lac des Plages.

A la table de l'exécutif il y avait MM. Yvon Pilon président, Benoît McLaughlin premier vice-président, Eugène Legault, Bernard Auger, Roger Blais, Réginald Strasbourg, Alonzo Proulx, Roger Duriva vice-trésorier et Bernard Pilon secrétaire.

Le président souhaita la bienvenue à tous et remercia M. Smith d'avoir bien voulu nous permettre une telle rencontre sous son hospitalité.

Le trésorier communique que plusieurs cotisations étaient entrées et qu'il s'attendait à un bon nombre d'autres d'ici la prochaine réunion.

Il est assez facile de constater que la population est très intéressée au développement de notre principale richesse naturelle qu'est le tourisme dans l'Est de Papineau. Ceci est la constatation qu'ont faite les membres de l'Exécutif à la suite de conversation avec les gens de la région et ce, à différents niveaux.

L'assemblée a adopté le projet de règlement généraux présentés par le Conseil Economique de l'Outaouais, cependant on a apporté quelques amendements; par exemple:

a) tout individu peut devenir membre s'il paie sa cotisa-

tion et se conforme aux règlements.

b) le secrétaire et le trésorier peuvent être choisis en dehors de l'exécutif élu en assemblée générale mais sans droit de vote.

c) une marche à suivre a été établie en ce qui a trait à l'émission des cartes de membres pour des fins de contrôle. De plus, l'année sociale a été fixée du 1er octobre au 30 septembre de chaque année, donc les cotisations annuellement payées seront valides jusqu'au 30 septembre 1971.

Tout ceci est fait dans le but de répondre aussi efficacement que possible aux aspirations de notre population.

Le Comité Touristique Est Papineau vient à peine de prendre naissance que déjà un projet y a été déposé de soi-même, et a fait l'objet de résolution positive afin de le soumettre au Conseil Economique de l'Outaouais.

L'exécutif invite les corporations, les associations et la population de la région à leur faire parvenir tout projet d'ordre touristique en vue du développement régional, afin d'en étudier la possibilité d'exécution.

D'autres rapports d'activités vous seront communiqués après chacune des réunions. Ne pas oublier que le Comité Touristique dépend de vous.

Bernard Pilon, sec.

Hotel / Motel

## Seigneurie Inc.

ROUTE 8 -  
PAPINEAUVILLE, QUE.

SAMEDI ET DIMANCHE.  
25 - 26 JUILLET

# Lionel et Pierre

Chanteurs - Instrumentistes

Gina et Charlie  
Actes de nouveauté

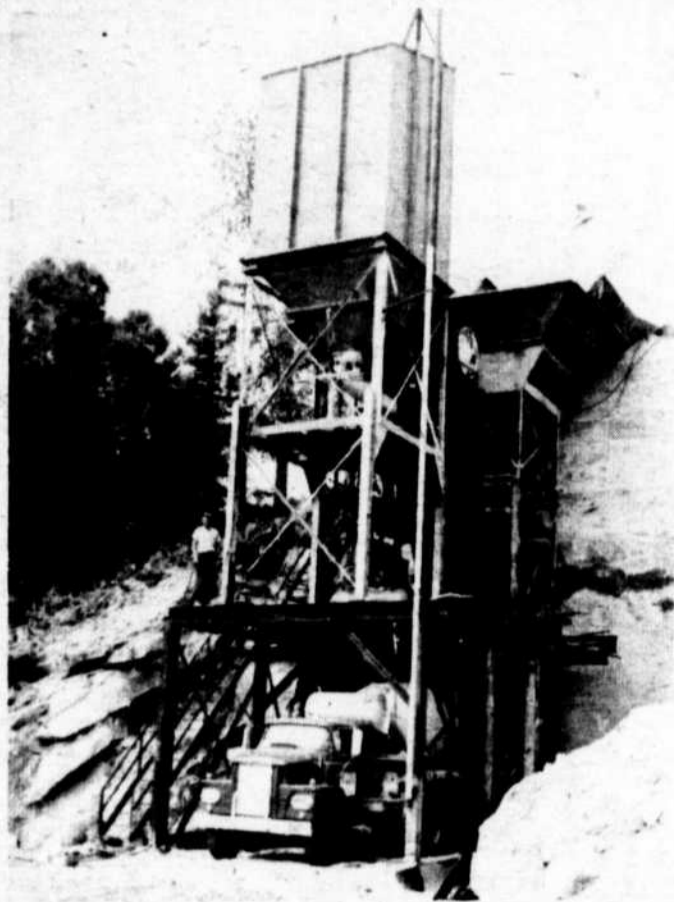
Vendredi, samedi et dimanche,

ORCHESTRE 'LES TYRANTS'



LIONEL ET PIERRE

Salle à manger - Salle de réceptions



## ST-ANDRE AVELLIN

### SPORT:

Une grande soirée aquatique sera tenue vendredi soir le 24 juillet à la piscine municipale de l'endroit. Deux orchestres feront les frais de la musique. Après la danse, un buffet-froid sera servi gracieusement de la Maison Quesnel I.G.A. Les profits de cette soirée seront versés pour les Loisirs de St-André-Avellin. En cas de pluie le banquet aura lieu à la salle de l'école Providence. Tous sont priés d'y participer; c'est pour une bonne cause. Des rafraichissements seront servis au cours de la soirée.

### CORRESPONDANT:

M. Michel Carrière correspondant de St-André-Avellin s'excuse auprès de la population de n'avoir très peu pour cette semaine étant en vacances. Ce dernier sera parmi vous la semaine prochaine.



Georges Savage, fils de Laurier Savage de Navan, Ont., et Mlle Patricia (Patsy) Gauthier, fille de M. et Mme Roger Gauthier de Buckingham. Les nouveaux époux demeureront à Vanier.  
(Photo Studio Bastien)

Voici une vue de l'usine de béton préparé des Produits de Ciment St-Jovite, situé au coin de la route 11 et de la Montée Cabana. Une flotte de 7 camions sont à votre disposition.

Les nouveaux propriétaires des PRODUITS DE CIMENT DE L'ANNONCIATION L'ÉE; GERARD POIRIER et GUY FRANCISCO, sont fiers d'annoncer l'ouverture d'une nouvelle usine de béton préparé à St-Jovite.

Afin d'assurer le meilleur service possible dans le domaine du BÉTON PRÉPARÉ, la nouvelle usine est construite pour donner un rendement maximum. Le tout fonctionne entièrement par gravité. Nous avons 7 camions constamment à la disposition de notre clientèle.

Que ce soit pour une fondation, un plancher, un trottoir, un mur, un pont; nous pouvons vous livrer le béton requis pour vos travaux de construction. UN COUP DE TÉLÉPHONE SUFFIT POUR UN ESTIME GRATUIT.

Nous profitons de l'occasion pour remercier tous ceux de la région qui ont participé à la construction de l'usine. Nous saluons tous nos clients et amis.

PRODUITS DE CIMENT ST-JOVITE (819) 425-3253 ou (819) 275-2496.

## OUVERTURE SAISON D'ÉTÉ A L'HOTEL BELLE-PLAGE

Lac-des-Plages

### DISCOTHÈQUE

sous la direction de

André Campeau et Marc Lefebvre

Orchestre toutes les fins de semaine



C. Schmidt

426-4322

# HOTEL ROQUE-BRUNE

Les Vendredis

Orchestra  
Country & Western

DANSE

Cocktails

Prix de présence:  
vend.-sam.-dim.



LES SAMEDIS et DIMANCHES

The  
Crusaders

Entertainment



Venez où il y a  
de la joie!



ROUTE 35,  
GLEN-ALMOND, QUE.

986-8741

# MARIAGES

## BILL 25 :

**VITESSE SUR LES AUTOROUTES: MAXIMUM 70 MILLES A L'HEURE, MINIMUM 40 MILLES.**

La loi modifiant le Code de la route (bill 25) adoptée par l'Assemblée nationale du Québec, porte à 70 milles à l'heure la vitesse maximum permise sur une autoroute, et fixe à 40 milles à l'heure la vitesse minimum.

En plus des pénalités apparaissant déjà au Code de la route, le bill 25 prévoit une peine d'emprisonnement à tout conducteur qui, par la vitesse, ou autre action imprudente, met en péril la sécurité, la vie ou la propriété.

Pour une première offense, le contrevenant est passible d'une amende de \$20 à \$50, et il risque de se faire confisquer son permis de conduire s'il conduit à une vitesse excédant de plus de 15 milles mais de moins de 30 milles à l'heure, celle permise par la loi. Une peine d'emprisonnement d'au plus 8 jours est possible si la vitesse du conducteur dépasse de 30 milles ou plus celle autorisée.

Pour une première récidive, dans une période de 12 mois, une amende de \$50 à \$100 est prévue, et il est possible au tribunal de confisquer le permis du conducteur pour une durée n'excédant pas trois mois, si la vitesse est supérieure de 15 à 30 milles à celle permise par la loi. En cas de vitesse plus grande, ou encore si le véhicule est impliqué dans un accident, le tribunal a la possibilité de condamner le contrevenant à un emprisonnement d'au plus 15 jours et il doit alors confisquer le permis de conduire pour une durée n'excédant pas trois mois.

En cas de deuxième récidive en moins de 12 mois, le tribunal se voit dans l'obligation d'imposer une amende variant de \$100 à \$200 et de confisquer le permis du conducteur pour une période maximum de trois mois. La confiscation du permis sera d'au moins six mois si la vitesse du contrevenant excède de plus de 15 milles, mais de moins de 30 milles à l'heure, celle permise par la loi. Si le véhicule du conducteur est impliqué dans un accident, la loi prévoit alors l'amende, les frais, un emprisonnement d'au plus 30 jours, et la confiscation du permis de conduire pour au moins six mois.



Samedi dernier était célébré à l'église de Lac des Plages le mariage de M. et Mme Yves Lamothe (Vicky Gendron). La bénédiction nuptiale fut donnée par le Père F. Gendron, O.M., frère de la mariée. Les nouveaux mariés éliront domicile à Montréal.



Samedi passé avait lieu à Ripon le mariage de M. et Mme A. Immond Bullock, née Jocelyne Sabourin. M. l'abbé Martel bénit leur union, après quoi une réception suivit à l'hôtel des Monts, Montpellier. Ensuite les jeunes époux partirent en voyage de nocce à la Gaspésie. A leur retour ils éliront domicile à Gatineau.

Photo Paul, Chénéville, Q.



M. et Mme Michel Hotte (Micheline Massie), photographiés lors de leur mariage célébré récemment à Ripon.



Ces jours passés avait lieu à St-André-Avellin, le mariage de M. et Mme Emille Ouellette, née Suzanne Avancartier, M. l'abbé Sabourin bénit leur union après quoi une réception suivit à l'hôtel Baie Noire, Plaisance. Dans la soirée les deux époux partirent faire le tour de la Gaspésie. A leur retour ils éliront domicile à Brownsburg.

Photo Paul, Chénéville, Q.



Mlle Pauline Deschambault, fille de Aimé Deschambault - M. Jean-Richard Sabourin fils de Antoine Sabourin - Eglise de Notre-Dame de la Paix. Réception Hôtel Petite-Nation. Voyage à Québec. Domicile St-Jérôme. Photo Pétrash.



Etait célébré récemment à Montebello, le mariage de M. et Mme Vianey Gauthier (Ginette Beauchamps).

Photo Pétrash.

## MONTEBELLO

### NAISSANCE

M. et Mme Claude Vallée, ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'un garçon, le 8 juillet dernier. Le nouveau-né fut baptisé sous les prénoms de Joseph, Jean-Claude, Stéphane. Le parrain et marraine furent M. et Mme René Vallée, grands-parents. Mme Léopold Dèprés également grand-mère de l'enfant était porteuse.

### SPORT BASEBALL:

Un match hors-concours entre une équipe de baseball Old Timer de Thurso parmi laquelle nous verrons des anciennes étoiles telles que Dollard Houle, Sylvio Groux, Jules Biron, etc. Ils croiseront le fer contre des anciennes étoiles du Montebello, telles que Escnel, Blais, Hébert, Millette, etc. Cette partie tant attendue sera disputée au parc de Montebello, mardi à 7 hres précises, 28 juillet. Qui l'emportera. Les paris sont ouverts.

Pour de plus amples informations, communiquer avec M. Marcel Laplante à Montebello.

## Tournée de promotion pour les "Jeux du Québec" Papineauville

M. Jacques Cliche, directeur pour les "JEUX" d'été du Québec, de l'Outaouais, a récemment fait connaître l'horaire qu'il suivra lorsqu'il visitera certaines municipalités de l'Outaouais d'ici au 14 août.

Le but de ces visites est surtout de sensibiliser la population des comtés de Pontiac, Gatineau, Papineau, Labelle et Hull sur les "Jeux du Québec". Il profitera de sa tournée pour rencontrer les représentants de chaque municipalité afin qu'ils lui remettent les formulaires d'inscription insérant 14 disciplines, comprises dans les "Jeux du Québec". Comme on le sait déjà, les compétitions régionales auront lieu dans l'Outaouais du 22 au 30 août.

M. Cliche présentera également à 14 heures un film sur

les aventures de Tintin aux enfants et le soir à 20 heures, les adolescents pourront alors danser car une discothèque fera les frais de la musique. Le coût d'entrée pour le film sera de \$0.25 et celui de la danse s'élèvera à \$0.75. Les recettes de ces deux activités serviront à financer une partie des dépenses nécessaires pour la mise sur pied des "Jeux du Québec" dans l'Outaouais.

24	juillet	Mont-Laurier
27	juillet	Montebello
28	juillet	Papineauville
29	juillet	St-André-Avellin
30	juillet	Ripon
31	juillet	Chénéville
11	août	Pte.-Gat. et Gat.
12	août	Masson et Thurso
13	août	Buckingham
14	août	Hull.

Un accident qui aurait pu s'avérer très grave se produisit, samedi soir dans la Rouge à Papineauville, quand M. Robert Stuart au volant d'un camion perdit la maîtrise de son véhicule dans une courbe et fiburgea dans le fossé. Les passagers du véhicule furent blessés à l'exception du chauffeur. Mlle Monique et Suzanne Girard en furent quitte pour plusieurs chimauses au visage et aux jambes, tandis que Mlle Elise Leblanc doit demeurer à l'hôpital s'étant fracturé l'os de la joue.

### LES JEUX DU QUÉBEC

Afin de promouvoir les Jeux du Québec au sein de la région Outaouaise, M. Jacques Cliche fait une tournée à l'intérieur de 5 comtés. A cette occasion, pour la municipalité de Papineauville, il offre un film sur Les Aventures de Tintin pour les jeunes au coût de \$0.25. Le même jour dans la soirée, il donne une soirée dansante sous forme de discothèque au coût de .75. Elle aura lieu à l'Hôtel de ville, mardi, le 28 juillet. Bienvenue à tous!

### RALLY

Voici le résultat du dernier rally tenu à Papineauville dimanche dernier. Au lever d'ancrage: Robert Clément et Jacinthe Paquette. 2e: Robert Normand et Violet Nelson. 3e: Paul A. Maudery et Maurice Maudery. 4e: Aline Larose et Suzanne Lande. 5e: Ed. Chartrand et Raymond Prévost. Environ 10 voitures se disputaient la première place. Certains ont trouvé le chemin peu praticable.

## Manoir du Lac Simon

Danse avec nouvel orchestre

### "LES DELTA FIVE"

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

CHALETS ET PLAGES

Accommodations touristiques

Mme Lucille Verner, prop.  
Sous nouvelle administration

# 428-9902

985-2211 THURSO, QUE.

## HÔTEL La Fontaine



PHIL. BEAUCHAMP

ORGANISTE

PIANISTE

CHANTEUR

Venez vous récréer au son de la douce musique

de Phil à l'orgue tous les samedis soirs.

Danse - Rumba - Tango - Samba Prix de présence

### INSCRIPTIONS POUR LES "JEUX DU QUÉBEC"

La date limite pour s'inscrire afin de participer à une des treize disciplines intégrées dans les cadres des "JEUX DU QUÉBEC" est fixée au 24 juillet prochain.

Les sports se lisent comme suit: athlétisme, balle-molle, baseball, cyclisme, golf, natation, pétanque, ski-nautique, soccer, tennis, tir-à-l'arc, tir-sportif, voile.

Personnes avec lesquelles communiquer pour l'inscription:

GATINEAU	M. Léandre Mercier, 483 rue Brébeuf, tél.: 663-5646
TEMPLETON	M. Marcel Charette, Centre Récréatif de Templeton, tél.: 663-6657
MASSON	M. Roland Pagé, 122 J.F. Kennedy, tél.: 986-5836
BUCKINGHAM	M. Jean-Paul Robitaille, 495 rue Charles, tél.: 986-5836
N.D.SALETTE	M. Marc David, tél.: 766-2202
VAL DES BOIS	M. Léopold Gravel, tél.: 38
THURSO	M. Jean-Guy Beauchamp, 294 rue Victoria, tél.: 985-2127
PAPINEAUVILLE	M. Jacques Paquette, tél.: 427-5545
MONTEBELLO	M. Denis Boucher, tél.: 983-7365
ST-ANDRÉ-AVELLIN	M. René Boyer, tél.: 983-7365
CHENEVILLE	M. Robert Latour, tél.: 428-3377
N.D. PAIX	Mme Denise Gauthier, tél.: 522-6532
ST-FRANCOIS	M. Normand Schnob, tél.: 459-3059
DE MASHAM	M. Jean-Marie Carpentier, tél.: 463-5281

Une municipalité peut obtenir la palme à la fin des compétitions et celle-ci recevra le drapeau de l'Outaouais remis par la Corporation des "Jeux du Québec" au Comité-Directeur.



## MONTPELLIER

### CHASSEURS:

Sachez chasser.

Des cours de sécurité et de maniement d'armes à feu seront donnés vendredi soir le 24 juillet à la Salle paroissiale de Montpellier. Une invitation toute particulière est faite à tous les membres de clubs et le public en général.

Pour de plus amples informations, s'informer à l'Hôtel des Monts, 854-2472. Les cours seront donnés par un instructeur du département de la faune et il y aura perception cinématographique.

Bonne fête à Colombe du Domaine Montpellier à l'occasion de son anniversaire de naissance. De la part de ses compagnons de travail.

## Chénéville

### FELICITATION

A Mme Antoinette Lanthier, qui serait certainement arrivée à Namur samedi le 11 juillet. Si ce n'eut été de la maladie soudaine de son mari qui l'obligea d'abandonner le concours, Elle avait tricoté 245 pouces en 14.45 heures. Toutes nos félicitations chère concitoyenne.

Salle climatisée

# THÉÂTRE ROYAL

## St-André-Avellin

DIM. LUNDI & MARDI

26 - 27 - 28 JUILLET

Dimanche:

1re représ. : 6.30 hrs

2e représ : 9.00hrs

Autres soirs: 8.00 hrs

ADM:

Adultes \$1.25

moins de 12 ans .75¢

POUR TOUS

"Chef-d'œuvre"... Je ne trouve que ce mot là pour définir ce spectacle. Décors, musique, chorégraphie, interprètes, tout est remarquable.

Michel AUBRIANT (Journal du Dimanche)

A tous égards, un régal! Jean-Louis BORY (Nouvel Observateur)

Le plus fantastique et le plus parfait film musical depuis "West Side Story". Thomas CURTIS



Le monde entier sera amoureux de OLIVER! EN FRANÇAIS

# OLIVER!

EN COULEURS

ENFIN ENFIN ENFIN ENFIN ENFIN ENFIN ENFIN

ENFIN ENFIN ENFIN ENFIN ENFIN ENFIN ENFIN

# LE VOICI CHEF JACQUES LE TERTRE ET SA BRIGADE



JACQUES LE TER

LE 25 JUILLET

Pour la première fois dans la région un nouveau genre de party. Le Chef Jacques prépa sur la terrasse, un cuissot de boeuf (une pièce de 150 lbs) cuit sur la broche et les gourmets e gourmands se serviront a volonté eux-mêmes. Un verre de vin offert gratuitement par le p

\$5.00 du cit

Les enfants en bas de 12 ans servis gratuitement.



RAY. ST-AMAND et SA TROUPE vous présentent  
REVUE NAUTIQUE ARGENTEUIL  
Les SAMEDIS A 5.30 HRES  
Gracieuseté DOMAINE MONT-PELLIER  
Tours de Ski Nautique- Théorie et Pratique  
Tous les samedis de 1 hre à 4.30 hres  
Comprend: Ski de base-Ski de figure -Mono-ski  
et musique ; Equipement complet inclus.

## MENU GASTRONOMIQUE DU 1er AOUT 1970

- Potage: Velouté Maréchère  
Le Jus du Tomatier au Madère
- Hors d'oeuvres: La Petite Parisienne
- Entrées: Filet de Sol Colbert  
Guiche Loraine  
Le Riz de Veau Régence
- Plat de résistance:  
(à votre choix) : Le Canard Tour d'Argent a l'Oran  
L'escalope de Veau à la Royal  
Tournedos Bordelaise
- Légumes: Epinard au Velouté  
Les Asperges Milanaise  
La Purée d'oignons Sanbise  
Les pommes Château Beurre Noisette
- La digestion: La Salade Provençal aux croûtons  
Le Plâteau Royal de Fromage
- Dessert: Parfait au Grand-Mamier  
La Tarte Bourdaloue  
Café Grand-Mère

Ce menu sera servi sur réservation seulement

En spectacle SAMEDI LE 25 JUILLET 1970

"LES ARTISANS" groupe Folklorique et de Chansonne  
1er Spectacle: 7 hres p.m.  
SUR LA TERRASSE  
Spect. à 10 hres et 1 hres a.m.  
ENTREE LIBRE

*Pour le golf: G. Périard, pro. - Tél.:854-2511*

# DOMAINE MT PELLIER

Tel. 854-2521

*Réservez tôt*

LAC SIMC